Balaclava

Xispal RS

EN Protective garments for workers exposed to heat and flame and electrostatic charges.

ES Ropa de protección para trabajadores expuestos al calor, con propagación limitada de llama y cargas electroestáticas.

FR Vêtements de protection pour les travailleurs exposés à la chaleur, la flamme et charges électrostatiques.

IT Indumenti di protezione per utenti esposti al calore, con limitata propagazione della fiamma e cariche elettrostatiche.

DE Schutzkleidung für wärmeexponierte arbeiter mit begrenzter flammenausbreitung und elektrostatischer ableitung.

Features:

- Natural comfort, breathable
- Inherent performance
- Weight: 160 g/m²

40°C

CERTIFICATE BY NOTIFIED ORGANIZATION NO0162

Composition:

39% Acrylic Type-F modified
50% Cotton
10% Viscose
1% Antistatic

Sewing thread: 100% M-Aramid

Balaclava XISPAL RS

EN. INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE

This garment is a Personal Protective Equipment (PPE), that complies with the essential requirements of health and safety that are specified in the Royal Decree 1407/1992, of 20th of November, in which the guidelines of the directive of the Council of Europe are collected 89/686/CEE. Also this PPconforms to requirements contained in European standards EN 340-03 (General requirement for protecting clothing). EN 11612/08 (Protective clothing for protective clothing), EN 1149/5-08 (Protective clothing. Electrostatic properties).

This garment is adequate to protect the covered areas of the users during the exposure to heat, against electrostatic charges in order to remove static charges accumulated in it in order to avoid the formation of sparks that can cause a fire. The requirements may not be sufficient in atmospheres thinned with oxygen. This garment is not applicable for the protection against electrical voltage. User will need to adjust the garment by its zip fastener, buttons, Velcro, clips or a mixture of them. You will never work with the garment unbuttoned. In the case that the sleeves are to long you should never bend them to shorten them. Take measurements of the spare sleeve part and cut it with scissors then finish up the seam with a polyester thread.

PROPER USE. Protective clothing of general thermal risks (inflammability, convective heat and radiant heat) manufactured according to this standard must not spread flame when it accidentally comes in contact with it. On the other hand, regarding the electrostatic properties, the antistatic protection garment manufactured according with this standard, must avoid the formation of sparks which can cause fire. This PPE is indicated for activities were a reduction of electrostatic charges is needed in the user, avoiding so the risks of fire by sparks of different substances and its steams, as well as the risk linked to the not complete elimination of the electric shock of different devices. However, under certain conditions (e.g. flammable environments enriched with oxygen, with very sensitive materials or explosive mixtures) it is convenient to be advised that the protection offered by the garment could be insufficient and that other means should be used to protect the user at all times. The user must be connected directly to the ground or through conductive shoes or conductive grounds, and has not to take off its garments while being in an explosive atmosphere.

(*) For more information or in case of doubts, please contact with the numbers indicated above.

INADECUATE USE: It should draw attention to the dangers by improper use: a) limited flame spread properties are reduced if protective clothing is contaminated by flammable materials; b) the effect of electrical isolation in protective clothing is reduced in gaseous or liquid phase or by sweating; c) a localized increase in the concentration of oxygen in the air, reduces the protection of the welder protection clothes against flames. Precautions must be taken when welding is performed in confined spaces where the atmosphere may be enriched of oxygen.

In terms of electrostatic properties it should draw attention to the danger by improper use: a) exposure to high temperatures when cleaning may cause the loss of its properties, and if a domestic wash is done it may suffer a considerable shrinking of the garment; b) the level of protection of this PPE is altered if not used conveniently fastened and closed.

This PPE should never be used on different risks then the once indicated (e.g. Chemical Products) Dirt deposited on the surface of the fabric can adversely affect levels of performance, reason why this PPE should be washed when really necessary, as other textile clothing according to the instructions of the label sewn to the garment and more shown above.

Before each use, especially if the PPE has been used and/or washed beforehand, it should be checked properly, discarding clothes that because of its appearance present any doubts on its protection level.

THE PROTECTION IS NOT MEASURED FOR THE CERTIFIED WASHES; THE GARMENT IS PERMANENT FLAME RETARDANT.

STORAGE: Store in the original container, protected from humidity.

ES. INFORMACIÓN E INSTRUCCIONES DE USO

Esta prenda es un Equipo de Protección Individual (EPI),
que cumple con los requisitos esenciales de seguridad y salud que se especifican en el articulo 5 y establecidos en el anexo del reglamento UE 2016/425. Asimismo este EPI cumple con los requisitos contenidos en las normas europeas EN 13688/13 (Exigencias generales para Ropa de Protección), EN 11612/15 (Ropa de protección contra el calor y llamas), y EN 1149/5-08 (Ropa de protección con propiedades electrostáticas).

Esta prenda es adecuada para proteger las áreas cubiertas de los usuarios durante la exposición al calor, contra las cargas electrostáticas con el fin de eliminar las cargas estáticas acumuladas en ella con el fin de evitar la formación de chispas que pueden causar un incendio. Los requisitos pueden no ser suficientes en atmósferas diluidas con oxígeno. Esta prenda no es aplicable para la protección frente a tensiones eléctricas. El usuario deberá ajustar la prenda con su cierre de cremallera, botones, velcro o una combinación de ellos. Nunca trabajará con la prenda desabrochada. En el caso de que las mangas sean demasiado largas, nunca debes doblarlas para acortarlas. Tome medidas de la pieza de la manga de repuesto y córtela con unas tijeras, luego termine la costura con un hilo de M-Aramida.

USO ADECUADO. Las prendas de protección de riesgos térmicos generales (inflamabilidad, calor por convección y calor radiante) fabricadas de acuerdo con esta norma no deben propagar llamas cuando entran accidentalmente en contacto con ellas. Por otro lado, con respecto a las propiedades electrostáticas, las prendas de protección antiestáticas fabricadas de acuerdo con esta norma, deben evitar la formación de chispas que puedan provocar un punto de ignición. Este EPI está indicado para actividades donde se necesita una reducción de cargas electrostáticas en el usuario, evitando así los riesgos de ignición por chispas de diferentes sustancias y sus vapores, así como el riesgo vinculado a la eliminación no completa de la descarga eléctrica de diferentes dispositivos.

Sin embargo, bajo ciertas condiciones (por ejemplo, entornos inflamables enriquecidos con oxígeno, con materiales muy sensibles o mezclas explosivas), es conveniente que se le avise que la protección ofrecida por la prenda podría ser insuficiente y que se deberían utilizar otros medios para proteger al usuario. El usuario debe estar conectado directamente al suelo a través de calzado conductor o tierra conductiva, y no debe quitarse la ropa mientras se encuentre en una atmósfera explosiva.

(*) Para obtener más información o en caso de dudas, contáctese con los números indicados anteriormente.

USO INADECUADO: debe llamarse la atención sobre los peligros por el uso inadecuado: a) la exposición a elevadas temperaturas de limpieza puede provocar la pérdida de sus propiedades, y si se realiza un lavado doméstico puede sufrir un encogimiento considerable de la prenda; b) el nivel de protección de este EPI queda alterado si no se utiliza convenientemente abrochado y cerrado. Este EPI nunca se debe usar en riesgos diferentes a los indicados anteriormente (por ejemplo, productos químicos).

La suciedad depositada sobre la superficie de la tela puede afectar negativamente los niveles de rendimiento, por lo que este EPI debe lavarse cuando sea realmente necesario, como otras prendas textiles de acuerdo con las instrucciones de la etiqueta cosida a la prenda y más que se muestran arriba.

Antes de cada uso, especialmente si el EPI se ha utilizado y/o lavado previamente, se debe revisar adecuadamente, descartando la prenda que, debido a su apariencia, presente dudas sobre su nivel de protección.

* LA PROTECCIÓN NO SE MIDE PARA LOS LAVADOS MENCIONADOS EN EL CERTIFICADO; LA PRENDA ES RETARDANTE A LA LLAMA PERMANENTEMENTE.

ALMACENAMIENTO: Almacenar en el contenedor original, protegido de la humedad.

FR. INFORMATIONS ET CONDITIONS D'USAGE

Ce vêtement est un équipement de Protection individuelle (EPI), qui respecte les conditions requises de
sécurité et de santé spécifiées dans le article 5 et annexe dans le règlement UE 2016/425. De même, cet EPI respecte les conditions requises contenues dans les normes européennes EN 13688/13 (Conditions requises générales pour les vêtements de Protection), EN 11612/15 (Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes), et EN 1149/5-08 (Vêtement de protection aux propriétés électrostatiques).

Ce vêtement est adapté pour protéger les zones couvertes des utilisateurs lors l'exposition à la chaleur, contre les charges électrostatiques dans le but d'éliminer les charges statiques qui y sont cumulées afin d'éviter la formation d'étincelles pouvant provoquer un incendie. Les conditions requises peuvent ne pas être suffisantes dans des atmosphères diluées dans l'oxygène. Ce vêtement ne doit pas être utilisé pour se protéger face à des tensions électriques. L'utilisateur devra ajuster le vêtement grâce à la fermeture à glissière, les boutons, le Velcro ou une combinaison de ceux-là. Il ne travaillera jamais avec le vêtement déboutonné. Dans le cas où les manches seraient trop longues, vous ne devrez jamais les retrousser pour les rétrécir. Mesurez la pièce de la manche de rechange et coupez-la avec des ciseaux, ensuite terminez de la coudre avec un fil de M-Aramide.

USAGE ADAPTÉ. Les vêtements de protection contre les risques thermiques généraux (inflammabilité, chaleur par convection et chaleur radiante) fabriqués conformément à cette norme ne doivent pas propager les flammes quand ils entrent de manière accidentelle en contact avec elles. D'autre part, en ce qui concerne les propriétés électrostatiques, les vêtements de protection antistatiques fabriqués conformément à cette norme, doivent éviter la formation d'étincelles pouvant provoquer un point d'ignition. Cet EPI est indiqué pour des activités où l'on aurait besoin de réduire les charges électrostatiques sur l'utilisateur, en évitant ainsi les risques d'ignition par étincelles de plusieurs substances et leurs vapeurs, ainsi que le risque associé à l'élimination incomplète de la décharge électrique de plusieurs dispositifs.

Cependant, sous certaines conditions (Par exemple : entourages inflammables enrichis à l'oxygène, avec des matériaux très sensibles ou des mélanges explosifs), il est préférable de vous prévenir que la protection offerte pourrait être insuffisante et que d'autres moyens devraient être utilisés pour protéger l'utilisateur. L'utilisateur doit être relié directement au sol à travers des chaussures conductrices ou de mise à la terre et ne doit pas se déshabiller lorsqu'il sera dans une atmosphère explosive.

(*) Pour plus de renseignements ou en cas de doutes, contactez les numéros indiqués précédemment.

USAGE INADAPTÉ : nous devons attirer votre attention sur les dangers provoqués par un usage inadapté : a) l'exposition à des températures élevées de lavage peut provoquer la perte de ses propriétés, et si un lavage domestique est réalisé, le vêtement peut rétrécir considérablement ; b) le niveau de protection de cet EPI est altéré s'il n'est pas bien boutonné et fermé. Cet EPI ne devra jamais être utilisé face aux différents risques indiqués précédemment (Par exemple : Produits chimiques).

La saleté déposée sur la superficie du tissu peut affecter négativement les niveaux de rendement, par conséquent cet EPI doit être lavé quand ce sera vraiment nécessaire, comme il arrive avec d'autres vêtements, conformément aux instructions de l'étiquette cousue sur le vêtement et d'autres qui sont montrées plus haut.

Avant chaque utilisation, notamment si l'EPI a été utilisé et/ou lavé préalablement, il doit être correctement inspecté, afin d'exclure le vêtement qui, à cause de son apparence, pourrait présenter des doutes sur son niveau de protection.

* LA PROTECTION N'EST PAS MESURÉE PAR RAPPORT AUX LAVAGES MENTIONNÉS SUR LE CERTIFICAT ; LE VÊTEMENT EST COMPLÈTEMENT IGNIFUGE.

STOCKAGE: Stocker dans le container d'origine, à l'abri de l'humidité.

IT. INFORMAZIONI E ISTRUZIONI PER L'USO

Questo indumento è un Dispositivo di Protezione Individuale (DPI), che rispetta i requisiti essenziali di sicurezza e salute specificati nel articolo 5 e stabilito nell' annesso del regolamento UE 2016/425.
Allo stesso modo, questo DPI rispetta i requisiti contenuti nelle norme europee EN 13688/13 (Requisiti generali per gli Indumenti di Protezione), EN 11612/15 (Indumenti di protezione contro il calore e le fiamme), ed EN 1149/5-08 (Indumenti di protezione con proprietà elettrostatiche).

Quest'indumento è adeguato per proteggere le aree coperte degli utenti durante l'esposizione al calore, contro le scariche elettrostatiche, al fine di eliminare le cariche statiche accumulate in esso e la conseguente formazione di scintille che potrebbero causare un incendio. I requisiti possono non essere sufficienti in atmosfere diluite con ossigeno. Quest'indumento non è applicabile per la protezione da tensioni elettriche. L'utente dovrà regolare l'indumento con la sua chiusura a cerniera, bottoni, velcro o una combinazione di essi. Non dovrà mai lavorare con l'indumento sbottonato. Nel caso in cui le maniche siano troppo lunghe, non dovrà mai arrotolarle per accorciarle. Prendere le misure del pezzo di manica in eccesso e tagliarla con delle forbici, quindi terminare l'orlo con un filo di M-Aramide.

UTILIZZO ADEGUATO. Gli indumenti di protezione dai rischi termici generali (infiammabilità, calore per convenzione e calore radiante) fabbricati in conformità con questa norma non devono propagare fiamme quando entrano accidentalmente in contatto con esse. D'altro canto, riguardo le proprietà elettrostatiche, gli indumenti di protezione antistatici fabbricati in conformità con questa norma devono evitare la formazione di scintille che possano provocare un punto di ignizione. Questo DPI è indicato per attività in cui si necessita una riduzione di cariche elettrostatiche nell'utente, evitando così i rischi di ignizione causati da scintille di diverse sostanze e dei loro vapori, così come il rischio vincolato all'eliminazione non completa della scarica elettrica di vari dispositivi.

Tuttavia, nel rispetto di determinate condizioni (ad esempio, ambienti infiammabili ricchi di ossigeno, con materiali molto sensibili o miscele esplosive), è conveniente avvisare che la protezione offerta dall'indumento potrebbe essere insufficiente e potrebbero essere necessari altri mezzi per proteggere l'utente. L'utente deve essere collegato direttamente al suolo tramite delle calzature conduttrici o un pavimento conduttore, e non dovrà togliersi gli indumenti quando si trova in un'atmosfera esplosiva.

(*) Per ottenere ulteriori informazioni o in caso di dubbi, mettersi in contatto con i numeri indicati in precedenza.

UTILIZZO INADEGUATO: devono essere segnalati i pericoli dell'utilizzo inadeguato, tra cui: a) l'esposizione a temperature di pulizia elevate può provocare la perdita delle proprietà dell'indumento; inoltre, in caso di lavaggio domestico potrebbe verificarsi un restringimento considerevole dell'indumento; b) il livello di protezione di questo DPI viene alterato se non lo si utilizza adeguatamente abbottonato e chiuso. Questo DPI non deve mai essere usato per rischi diversi da quelli indicati precedentemente (ad esempio, prodotti chimici).

La sporcizia depositata sulla superficie del tessuto può incidere negativamente sui livelli di rendimento, pertanto questo DPI deve essere lavato soltanto quando davvero necessario, come qualsiasi altro indumento tessile in conformità con le istruzioni sull'etichetta cucita sull'indumento e che vengono mostrate più in alto.

Prima di ogni utilizzo, in modo particolare se il DPI è stato utilizzato e/o lavato in precedenza, bisognerà verificare adeguatamente (e scartare, ove necessario) l'indumento che, a causa del suo aspetto, presenti dubbi sul suo livello di protezione.

* LA PROTEZIONE NON VIENE QUANTIFICATA PER I LAVAGGI MENZIONATI NEL CERTIFICATO; L'INDUMENTO È PERMANENTEMENTE RITARDANTE DELLE FIAMME.

CONSERVAZIONE: Conservare nel packaging originale, al riparo dall'umidità.

DE. INFORMATIONEN UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Dieses Kleidungsstück ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA), die mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen des Königlichen Dekrets im Artikel 5 und im Anhang der Verordnung EU 2016/425 festgelegt. Diese PSA erfüllt zudem die Anforderungen der europäischen Normen EN 13688/13 (Allgemeine Anforderungen an Schutzbekleidung), EN 11612/15 (Schutzbekleidung gegen Hitze und Flammen), sowie EN 1149/5-08 (Schutzbekleidung mit elektrostatischen Eigenschaften).

Dieses Kleidungsstück eignet sich dazu, die bedeckten Bereiche der Benutzer während der Einwirkung von Hitze vor elektrostatischer Aufladung zu schützen, um die im Kleidungsstück angesammelten statischen Aufladungen zu entfernen und somit die Funkenbildung, durch die ein Feuer entstehen kann, zu verhindern. In mit Sauerstoff verdünnten Atmosphären können die Anforderungen nicht ausreichend sein. Dieses Kleidungsstück eignet sich nicht zum Schutz vor elektrischen Spannungen. Der Benutzer muss das Kleidungsstück mit Reißverschluss, Knöpfen, Klettverschluss oder einer Kombination aus ihnen anpassen. Er wird nie mit geöffneter Kleidung arbeiten. Sollten die Ärmel zu lang sein, dürfen sie niemals umgekrempelt werden, um sie zu verkürzen. Messen Sie das Ersatzärmelstück und schneiden Sie es mit einer Schere ab, schließen Sie dann die Naht mit einem M-Aramida-Garn ab.

ANGEMESSENE ANWENDUNG. Schutzkleidung gegen allgemeine thermische Gefahren (Entflammbarkeit, Konvektions- und Strahlungswärme) nach dieser Norm darf keine Flammen verbreiten, wenn sie aus Versehen mit ihnen in Berührung kommt. Andererseits muss eine antistatische Schutzbekleidung, die in Übereinstimmung mit dieser Norm produziert wird, bezüglich der elektrostatischen Eigenschaften die Funkenbildung vermeiden, die zu einem Entzündungspunkt führen kann. Diese PSA ist für Aktivitäten bestimmt, bei denen eine Verringerung der elektrostatischen Aufladung am Benutzer notwendig ist, um so die Risiken einer Entzündung durch Funken unterschiedlicher Substanzen und ihrer Dämpfe sowie das Risiko einer nicht vollständigen Beseitigung der elektrischen Entladung unterschiedlicher Geräte zu vermeiden.

Unter bestimmten Bedingungen (z.B. mit Sauerstoff angereicherte brennbare Umgebungen, mit sehr empfindlichen Materialien oder explosiven Gemischen) empfiehlt es sich jedoch, davor zu warnen, dass der Schutz durch die Kleidung nicht ausreichend sein kann und dass andere Mittel zum Schutz des Benutzers anzuwenden sind. Der Benutzer muss mittels leitfähigen Schuhen oder leitfähiger Erde direkt mit dem Boden verbunden sein und darf sich die Kleidung innerhalb einer explosionsgefährdeten Atmosphäre nicht ausziehen.

(*) Für weitere Informationen oder im Zweifelsfall nehmen Sie bitte Kontakt unter den oben angegebenen Nummern auf.

UNANGEMESSENE ANWENDUNG: es muss auf die Risiken einer unangemessenen Anwendung hingewiesen werden: a) die Aussetzung gegenüber hohen Reinigungstemperaturen kann den Verlust von Eigenschaften hervorrufen, und bei der Haushaltswäsche kann die Kleidung deutlich einlaufen; b) das Schutzniveau dieser PSA ändert sich, wenn sie nicht angemessen zugeknöpft und geschlossen verwendet wird. Diese PSA sollte nie im Falle anderer als den oben angegebenen Gefahren (z.B. Chemikalien) eingesetzt werden.

Der Schmutz, der sich auf der Oberfläche des Stoffes absetzt, kann einen negativen Einfluss auf die Leistung haben. Aus diesem Grund muss diese PSA gewaschen werden, wenn es wirklich erforderlich ist, wie andere textile Kleidungsstücke in Übereinstimmung mit den Anweisungen, die auf dem auf das Kleidungsstück genähten Etikett oder weiter oben angegeben sind.

Vor jeder Anwendung, insbesondere wenn die PSA zuvor benutzt und/oder gewaschen worden ist, muss sie angemessen geprüft werden. Sämtliche Kleidungsstücke, deren Aussehen zu Zweifeln an ihrem Schutzniveau führen, müssen entsorgt werden.

* DER SCHUTZ WIRD NICHT FÜR DIE WASCHGÄNGE IM ZERTIFIKAT GEMESSEN; DIE KLEIDUNG IST KONSTANT FLAMMENHEMMEND.

LAGERUNG: Im Originalbehälter vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Declaration of Conformity available on www.lenard.tech

Personal Protective Equipment of Category III. (regulation EU 2016/425)

PROTECTION LEVELS

EN ISO 11612/15
A1 B1 C1 F1

Behavior with flame (minimum level: A)	level A1
Convective heat (minimum level B1; maximum level B3)	level B1
Radiant heat (minimum level C1; maximum level C4)	level C1
Contact heat (minimum level F1; maximum level F3)	level F1

EN 1149-5/08

TEST / EXPERIMENT	RESULTS	CLASSIFICATION
Surface Resisitivity	<2.5 x 10⁹	NA
Charge Decay	s > 0.2 t_{50} > 4s	s : 0.56 t_{50} < 0.01 s
Gap between conductor yarns	≤ 10 mm	NA

Created by:
Lenard Knitted Workwear
Avda. Aragón, 37
22520 Fraga (Huesca) Spain
Headquarters /
Centro Operativo:
Pol. Ind. Sot dels Pradals
C. Sabadell, 3
08500 Vic (Barcelona) Spain
T. +34 93 886 92 12
F. +34 93 886 92 30
info@lenard.tech
www.lenard.tech

OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES STANDARD 100 2008AN2098 AITEX Tested for harmful substances. www.oeko-tex.com/standard100

Protex Fiber

PPE CAT II.

CE 0162

Certified by IN-00318-2016

ORGANISMO DE CONTROL
Nº 0162
C. de la Innovació, 2
08225 Terrassa
Tel. (34) 93 788 23 00 /
Fax. (34) 93 789 19 06
e-mail :
acondi.terrassa@leitat.com